

FOR IMMEDIATE RELEASE

Media Contact:

Peter Cavagnaro

pcavagnaro@berkeley.edu

(510) 642-0365

加州大學伯克利分校美術館和太平洋電影文獻庫呈獻

楊福東

陌生天堂，作品1993-2013年

2013年8月21日-12月8日

楊福東首次作品回顧展，展出作品包括這位中國先鋒藝術家、導演的電影，多通道視頻及攝影作品。該藝術家探索和表現了置身於空前變革時代浪潮中的新一代中國年輕人。



楊福東：黃小姐在M的晚上，2006；黑白 C-Print；47-1/4 x 70-7/8 in. 藝術家，巴黎 / 紐約瑪麗安古德曼畫廊(Marian Goodman Gallery)，及上海香格納畫廊許可展出。

加州伯克利 - 加州大學伯克利分校
美術館和太平洋電影文獻庫(BAM/PFA)

榮譽呈獻，楊福東：陌生天堂，

1993-2013年作品展，中國當代最受矚

目的藝術家、導演的首次作品回顧

展。這次展覽由BAM/PFA兼職高級策

展人菲利普·皮羅特(Philippe Piroette)策

劃，BAM/PFA及瑞士蘇黎世美術館協

辦，特別展出該藝術家二十年藝術生涯中所創作的電影，多通道視頻裝置藝術，及攝影作品。配合畫廊展覽，我們將舉辦楊福東的光影映象，放映一系列特別影片，包括楊福東導演的單路影片和他親自挑選的歷史經典及當代影片。

生於1971年，在北京長大的楊福東，最初在杭州學習繪畫，後來將他的研究興趣轉向攝影。他的許多視像作品深受三四十年代中國的傳統繪畫及電影風格影響，時間凝固的長鏡頭，支離破碎的故事敘述和錯綜複雜的人物關係和故事情節給他的作品蒙上一種超凡脫俗、似真似幻的朦朧感。這些作品表現了像他一樣在文革中或文革

後出生的一代年輕人的夢想和困惑，他們在急劇變化的現代中國社會中掙扎著，尋找自己的容身之處。



楊福東：西門子“S10”劇照，2013；視頻，彩色有聲影片；片長8分鐘；藝術家，巴黎 / 紐約瑪麗安古德曼畫廊 (Marian Goodman Gallery)，及上海香格納畫廊許可展出。

2002年，楊福東的第一部電影《陌生天堂》，風格近似吉姆·賈木許(Jim Jarmusch)的電影《天堂陌影》(*Stranger Than Paradise*)，在第11屆卡塞爾文獻展(Documenta XI)公演，令其在國際藝術界聲名鵲起。影片開篇是一段對中國山水畫構圖的沈思，接著這部心理劇的情節圍繞著柱子，一個住在杭州，感覺身體不適的年輕人展開。他的病情，實際上歸咎於在中國社會中生活所感到的不滿和煩擾。與黑色電影相關的主題在包括這部電影在內的楊福東的許多電影作品內扮演了重要角色：對過去的沈溺和對未來的焦慮，悲觀厭世和憤世嫉俗之間的張

力，記憶與遺忘；而富有光澤的黑白電影畫面更強化了他的電影與黑色電影的聯繫。

和柱子一樣，楊福東作品的主人公常常是他的同齡人。周蕾在這次展覽的圖錄里寫道：“他們通常是在這個古老的國家裡生活著的年輕人，這些年輕人，換句話來說，在繼承悠久文化歷史的同時，也體驗著新的生活”。楊福東將這些角色置於當代中國城市消費主義盛行的背景下，展現他們心中的理想與不安，探索在不停變幻的社會當中的個人的尊嚴。這在他的攝影作品系列別擔心，明天會更好(2000)及黃小姐在M的晚上(2006)中表現得尤為明顯。二者都刻畫了一個盛裝打扮的女子，被愛慕者們簇擁著，在酒店房間裡或是在夜色裡，似乎享受著富裕的物質生活的寵溺。照片中人物狡黠的眼神使觀眾對實際的場景和故事情節感到捉摸不透。



楊福東：情式物語之四季青，1999；彩色印刷；34.65 x 47.24 in.；藝術家，巴黎 / 纽约 玛丽安古德曼画廊(Marian Goodman Gallery)，及上海香格纳画廊许可展出。

他的其他作品涉及中國文人畫傳統，該傳統常常與為了追求精神自由而隱居山林、沈浸在自然美景中的文人、知識分子相關聯。

情式物語之四季青 (2000)，一系列年輕男女凝視著微型盆栽的攝影作品，將反思中國傳統園藝這一重要課題遷移到了現代公寓內家庭生活的語境中。在早期的錄

像裝置藝術*今晚的月亮*(2000)，穿著泳衣和女裝的男人們混雜在東方風情園林里。影片沿著多條故事線在各個電視機屏幕和一個大的放映屏上分別展開，營造出一種模稜兩可的氛圍。而*國際飯店* (2010)，楊福東近期拍攝的身著泳衣的美女們在藝術裝飾酒店泳池內暢遊的一系列作品，則觸碰了關於女性內在的問題。

楊福東近期較受矚目的影片裝置越來越多地注重反映影片的製作過程，並且採用了多通道電影的拍攝手法開啓空間上的自由度，他稱之為現代版的中國手卷。

配合展覽**楊福東：陌生天堂**將推出內含皮羅特(Pirotte)，秦思源(Colin Chinnery)，何銳安(Ho Rui An)，及周蕾(Rey Chow)撰寫的介紹文字的圖錄。楊福東將親臨伯克利參與兩項公開活動：8月22日的與皮羅特(Pirotte)的對話及8月22日的陌生天堂放映的介紹活動。

電影：楊福東的光影映像

配合展覽**楊福東：陌生天堂**，作品**1993-2013**，BAM/PFA 為大家帶來了這位藝術家、導演的兩部電影作品，以及一系列曾影響過他的影片。開幕影片為這位導演的處女作，《陌生天堂》，我們也很榮幸地請到楊福東，及展覽策劃人菲利普•皮羅

特(Philippe Pirotte)親自蒞臨太平洋電影文獻庫影院。該系列其餘影片將在九月份陸續放映。請日後於本網站查詢完整時刻表。

2013年8月22日，週四，7PM

陌生天堂（楊福東，中國，2002）

楊福東對話展覽策劃人菲利普·皮羅特(Philippe Pirotte)

用黑白膠片唯美拍攝、剪輯，這部寧靜舒婉的傑作少地向觀眾展示了生活在1997年的中國的情景。楊福東的首部電影是一部動人的心理劇，情節圍繞著一名杭州年輕男子的日常活動展開。柱子被他的慾望所困擾——已經訂婚的他，被與其他女子發生浪漫關係的念頭誘惑著。他莫名感覺身體上有些不適，但醫生診斷他並沒得病。可以說，他感到不適的真正原因也許來自更深層次的不滿；跟許多同時代年輕人一樣，柱子在自己的生活里，卻感到一種陌生的無歸屬感。(片長74分鐘)

PFA Theater, 2575 Bancroft Way, Berkeley

門票 \$5.50 - 10.50

公開活動

2013年8月20日，週二，6PM

楊福東對話展覽策劃人菲利普·皮羅特(Philippe Pirotte)

加入藝術家楊福東與BAM/PFA兼職高級策展人菲利普·皮羅特(Philippe Pirotte)的對話，聚焦電影中的主人公：和楊福東一樣，在新中國急劇變化的社會中成長的一代中國年輕人。他們這一代人，有著怎樣的夢想和焦慮？為了在這個不斷變更的社會上保有個人的尊嚴，他們如何掙扎和奮鬥？少數知識分子（楊福東使用的稱謂）要怎樣去追求精神上的自由？

免費入場

2013年9月20日，週五，時間待定

對話胡昉和丹尼爾·布魯克(Daniel Brook)

亞洲當代藝術周，BAM/PFA合作舉辦

著名記者丹尼爾·布魯克與來自廣州的作家、策展人胡昉進行對話，其中關於中國城市化及其社會影響力的歷史和虛構視角將交匯。在進行發散思維談話之前，兩人均會討論其最近的書作 -- 布魯克廣受好評的《未來城市史》(*A History of Future Cities*)和胡昉的《鏡花園》，二者在主題上都與楊福東的作品有所交集。

《未來城市史》描繪了上海，這個曾是世界上發展速度最快的城市，成為了四個大都市樞紐“極速城市”中的一員。上海，也是楊福東生活和工作的地方，包含了二十一世紀中國的所有願景和矛盾。《鏡花園》講述的是一個設計主題公園的建築師的故事，表達了作者對今日中國的城市規劃，消費主義，和創意從業者的掙扎的想法。這本書不僅受到了楊福東以影像為主的作品的影響，同時也改編自清代小說

《鏡花緣》。
免費入場

2013年11月24日，週日；3PM

汪悅進(Eugene Wang)對話菲利普•皮羅特(Philippe Pirotte)

BAM/PFA 兼職高級策展人菲利普•皮羅特 (Philippe Pirotte)與汪悅進(Eugene Wang)，哈佛大學洛克菲勒亞洲藝術史教授，在亞洲藝術史的語境之下討論楊福東和他帶來的影響。

包含在博物館入場門票內

相關資料

楊福東: 陌生天堂, 作品1993-2013

介紹文字，菲利普•皮羅特(Philippe Pirotte)，秦思源(Colin Chinnery)，何銳安(Ho Rui An)，及周蕾(Rey Chow)著

加州大學伯克利分校藝術館和太平洋電影文獻庫，蘇黎世美術館，及JRP | Ringier（瑞士榮格出版集團）出版，南京四方當代美術館支持。

英文及德文譯本

軟皮裝訂，配有防塵套；160頁

出版日期：2013年8月

鳴謝

楊福東：陌生天堂，作品1993-2013由兼職高級策展人菲利普•皮羅特（Philippe Pirotte）策劃，由BAM/PFA和蘇黎世美術館舉辦。這次展覽得以舉辦，有賴以下人士或機構的支持：Eric Li；香格納畫廊；瑪麗安古德曼畫廊(Marian Goodman Gallery)；南京四方當代美術館；Dr. Rosalyn M. Laudati 及 Dr. James Pick；W.L.S. Spencer 基金會 (the W.L.S. Spencer Foundation)；Rena Bransten；和 Nion McEvoy。

楊福東的光影映像的舉辦得到了W.L.S. Spencer 基金會的大力支持。

關於BAM/PFA

建於1963年，加州大學伯克利分校美術館和太平洋電影文獻庫（BAM/PFA）是加州大學伯克利分校主要的視覺藝術場館，也是全美規模最大，受眾最多的大學美術館之一。藝術及電影項目受到國際認可，BAM/PFA 提供了一個文化交流體驗的平台，促進個人提升，加強社區參與，推進區域，全國及世界各種與藝術和創意相關的話題討論。BAM/PFA的使命是“通過藝術和電影激發想象，啟發理性對話。”BAM/PFA每年舉辦約15場展覽和380場電影節目。博物館館藏超過一萬六千件藝術作品，包括中國石器時代陶器，明清畫作，古代名家書法，意大利巴洛克畫作，早期美國畫作，抽象表現主義畫作，現代攝影和視頻藝術作品。收錄超過一萬

四千部電影及視頻的電影文獻庫擁有日本境外最豐富的日本影片資源收藏，好萊塢經典，默片電影，以及成百上千的論文，影評，海報，和其他與電影歷史相關的資料，許多都經過電子掃描可在線閱覽。

參觀資訊

BAM/PFA 畫廊: 2626 Bancroft Way, just below College Avenue near the UC Berkeley campus.

PFA 影院: 2575 Bancroft Way, just below Bowditch Street on the Berkeley campus.

畫廊及博物館商店開放時間: 週三至週日, 11 a.m. 至 5 p.m. 週五晚開放至晚上九點。週一及週二閉館。

門票: 普通門票 \$10; 65歲以上長者，殘障人士，非加州大學伯克利分校學生，13至17歲青少年優惠門票 \$7; BAM/PFA會員，加州大學伯克利分校學生，教職人員及12歲以下兒童免費入場。團體參觀須提前預約；有關門票，時間查詢，請發送電子郵件至 sgvisits@berkeley.edu。每月第一個週四博物館對公眾免費開放。

PFA 影院門票: 普通門票 \$9.50; 加州大學伯克利分校教職人員，非加州大學伯克利分校學生，65歲以上長者，殘障人士，17歲以下青少年，門票為 \$6.50, BAM/PFA會員及加州大學伯克利分校學生門票價格為\$5.50. 除另有說明，當天憑博物館門票，影院門票為\$4.00。

L@TE Admission: 每週五晚五點之後，BAM/PFA普通門票為\$7。BAM/PFA會員及加州大學伯克利分校學生、教職員工在博物館開放時間內均可免費入場。有關週五的最新消息和門票信息，請訪問網站 bampfa.berkeley.edu/late。

Information: 24-hour recorded message (510) 642-0808; fax (510) 642-4889; TDD (510) 642-8734.

網址: bampfa.berkeley.edu

Please note: For more information about *Yang Fudong: Estranged Paradise* please contact Peter Cavagnaro at (510) 642-0365 or pcavagnaro@berkeley.edu.

###